



儿童情境认知体验书

[德] 亨丽埃特·维希 著

[德] 约克·哈特曼 绘

黄冠男 译

热热闹闹的港口



桥梁书

大人怎样工作



浙江教育出版社
ZHEJIANG EDUCATION PUBLISHING HOUSE



[德] 亨丽埃特·维希 著

[德] 约克·哈特曼 绘

黄冠男 译

热热闹闹的港口

图书在版编目 (C I P) 数据

热热闹闹的港口 / (德) 亨丽埃特·维希著 ; (德) 约克·哈特曼绘 ; 黄冠男译. — 杭州 : 浙江教育出版社, 2018.3

ISBN 978-7-5536-7123-9

I. ①热… II. ①亨… ②约… ③黄… III. ①儿童故事—图画故事—德国—现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第039844号

Heute gehe ich zum Hafen

Author: Henriette Wich

Illustrator: Jörg Hartmann

Copyright © Dressler Verlag, Imprint Ellermann, Hamburg 2005

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号 浙图字: 11-2018-313 号

儿童情境认知体验书

热热闹闹的港口

RERENAO NAO DE GANGKOU

[德] 亨丽埃特·维希 著 [德] 约克·哈特曼 绘 黄冠男 译

责任编辑 赵露丹

文字编辑 鲁 庚

美术编辑 曾国兴

责任校对 杜 玲

责任印务 曹雨辰

出版发行 浙江教育出版社

(杭州市天目山路40号 邮编: 310013)

激光照排 杭州兴邦电子印务有限公司

印 刷 浙江新华印刷技术有限公司

开 本 850mm×1070mm 1/16

成品尺寸 200mm×240mm

印 张 1.75

字 数 35 000

版 次 2018年3月第1版

印 次 2018年3月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5536-7123-9

定 价 15.00 元

联系电话 0571-85170300-80928

网 址 www.zjeph.com

版权所有·侵权必究



[德] 亨丽埃特·维希 著
[德] 约克·哈特曼 绘
黄冠男 译

热热闹闹的港口



一座小城

今天，本和爸爸去港口。本的爸爸是一位船舶工程师，在一家造船厂工作。

港口有很多有趣的东西。本和爸爸在港口走了一圈，仔细参观那里的一切。他们首先来到一个停着一艘大船的地方。很多人正从船上下来。

“怎么这么多人？”本问道。

“这里是轮渡码头。”爸爸说，

“渡轮在这里停靠，所以有很多人。”

他们沿着岸边走着。本指着一座宽阔的小桥，问道：“为什么这里有座桥？”

“这是栈桥。”爸爸解释道，“小船在这里停泊。”

他们走过栈桥。本深吸一口气，闻了闻，说道：“有股鱼腥味儿！”

爸爸点点头，说：“对，这里是渔船码头。”





走过渔船码头，本又发现了几座小桥。桥边停着小船。有些小船有船帆，有些则没有。

“这是什么码头呢？”本问道。

“这是船艇码头。”爸爸回答，“这里停着帆船和游艇。”

本指着岸边巨大的起重机，问道：“那是什么码头？”

“那是集装箱码头。”爸爸说，“集装箱船在那里停泊和装卸货物。”

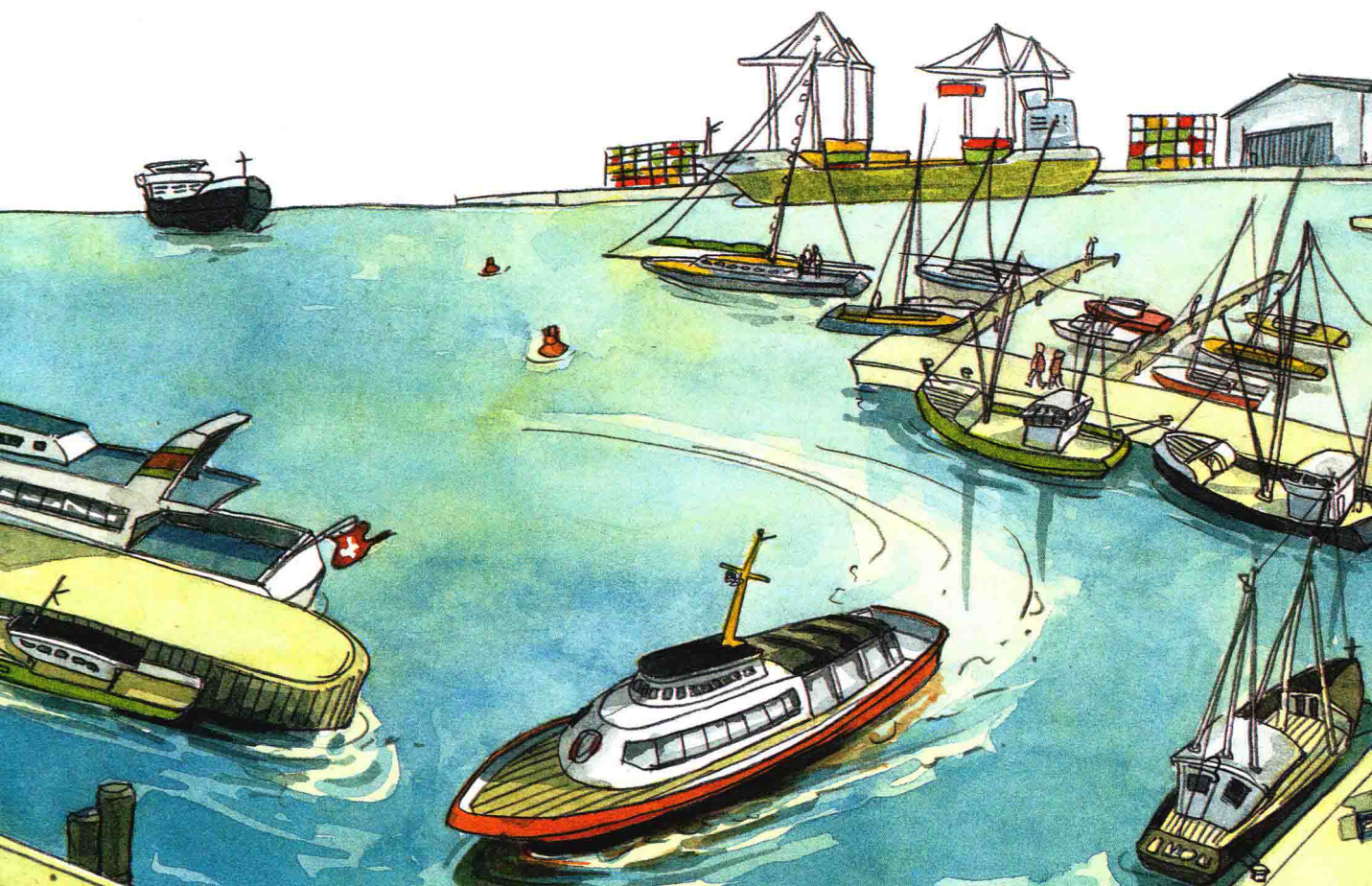
“港口真大啊！”本惊叹道。

“是的。”爸爸说，“港口就像一座小城。”

“那您在哪里工作呢？”本问道。

爸爸带着本走向一座大厅，“这里是造船厂的一部分。我们在这里建造新船，维修旧船。”

本仔细地观察了大厅里的船舶，说道：“等我长大了，我也要造船！”





好多好多船

本和爸爸沿着来时的路往回走。这一次本更加仔细地观察船舶。集装箱码头停着一艘船，船上整齐地堆放着很多大铁皮箱。

“这是什么船？”本问道。

“集装箱船。”爸爸说，“船上装着的大铁皮箱是集装箱。人们用集装箱船从一个港口向另一个港口运货。”

本和爸爸再次从船艇码头旁走过。一艘帆船正起航离开码头。白色的船帆在风中扬起。

“帆船行驶时的声音真小啊。”本惊讶道。

“是的。”爸爸说，“帆船通常不需要用发动机作为前进的动力来源，而是用风。”

突然传来了“嗒嗒”的轰鸣声。一艘小船飞驰而过。

“这艘小船上装有发动机，是不是？”本问道。

“不错。”爸爸说，“这是一艘汽艇，也叫快艇。”

在渔船码头停着两艘捕鱼船，船舱里装满了鱼。这时，本发现远处有一艘大型渡轮。

“这艘船是做什么的呢？”他想知道。

爸爸解释道：“这种大型渡轮可以用来运载旅客、车辆或者货





物，它们定期往返于内河两岸、海峡或岛屿间。”

“港口内所有的船都是属于你们公司的吗？”本问道。

爸爸笑着说：“不是的。每一艘船都有它的主人，这个人被称为船主。”

“我长大了也想当个船主。”本说道。





您好，引航员

第二天，本和爸爸再次来到港口。他们在栈桥遇到了一个穿制服的人。

“您好，海因引航员！”爸爸招呼道，“您今天有时间吗？我们聊一聊。”

“当然有！”海因回答道。

“叔叔，引航员是做什么的？”本问道。

海因回答说：“我负责引导外来船舶安全地进出港口。”

“具体怎么做呢？”本追问道。

“我首先要坐引航船靠近外来船舶，然后登上这艘船。”海因说，“我会驾驶这艘船或者指挥船长驾驶着船，沿着航道进入港口。航道就是专门供船舶进出港口的水道。你看到水里那些红色和绿色的浮标了吗？它们标

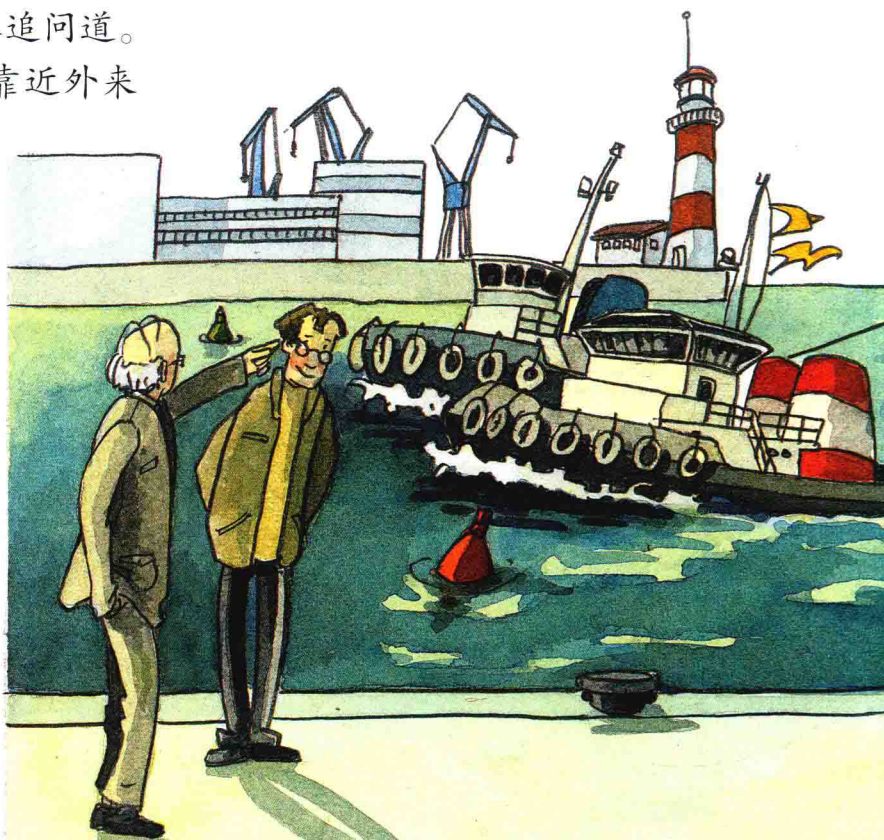
示了航道的路线。”

本点点头，又问道：“那岸上有浮标吗？”

“岸上设置有其他的助航标志，它们都是航标。”海因说。

本指向一艘向港口缓缓驶来的船，问道：“那艘船上是不是也有引航员？”

“是的。”海因说。





这时，远处出现了一艘大油船。两艘小船正把它拖向港口。

“那两艘小船是什么船？”本问道。

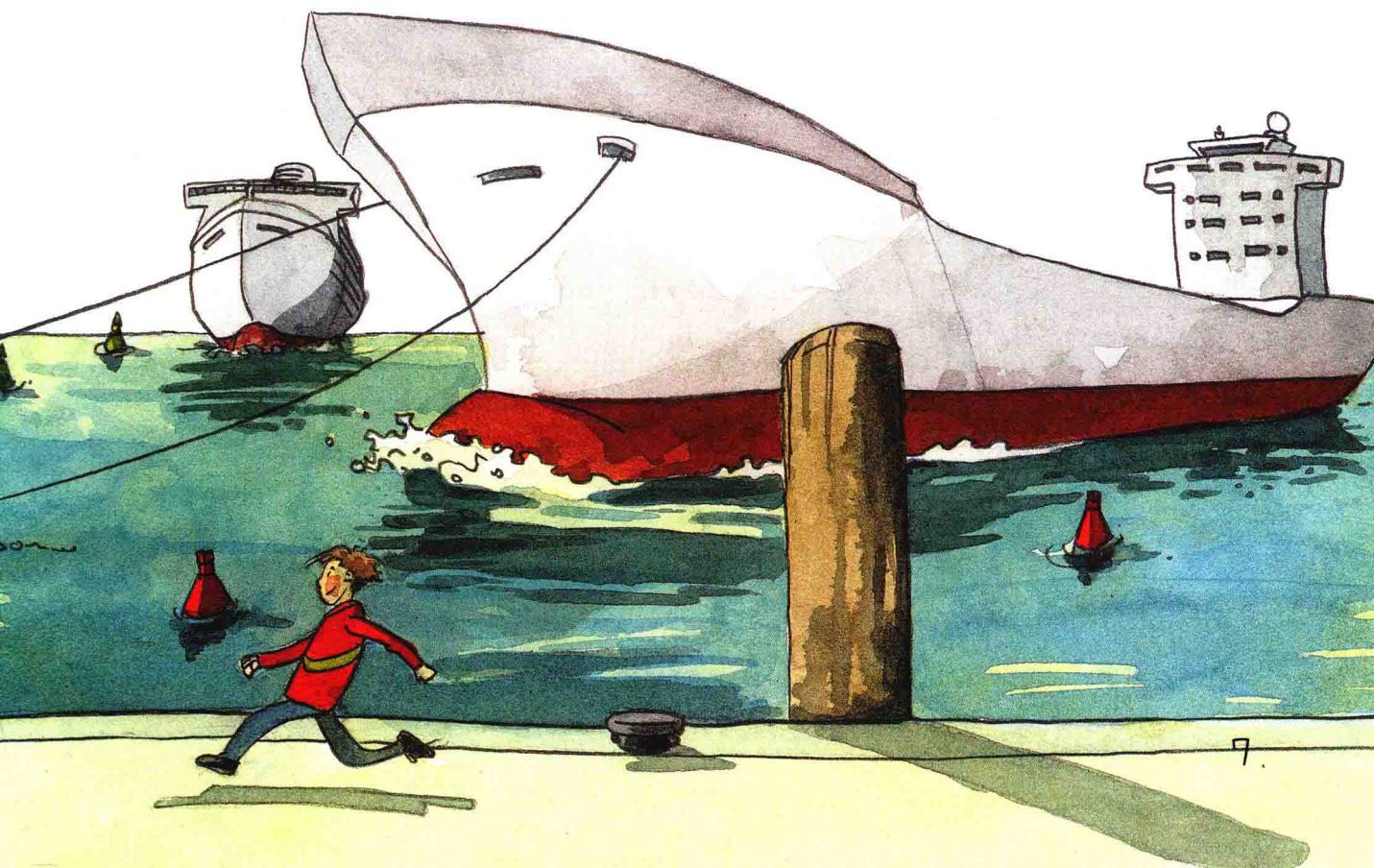
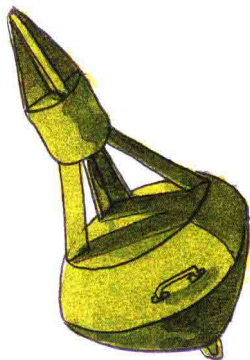
“那是拖船。”海因说，“拖船船身较小，船体结构坚固，可以拖曳大船在一些狭窄的港口水域里前进。拖船能够在在大船两侧灵活地行驶，还可以原地转向。”

“真棒！”

本叫道。

海因在他的口袋里翻了翻，然后拿出一艘玩具拖船，说道：“本，这是送给你的。”

本高兴地说：“谢谢！”





在集装箱码头

本和爸爸与海因告别后，走向了集装箱码头。本注意到，集装箱码头有许多起重机，看上去像一把把巨大的椅子。

“这些是什么？”本问道。

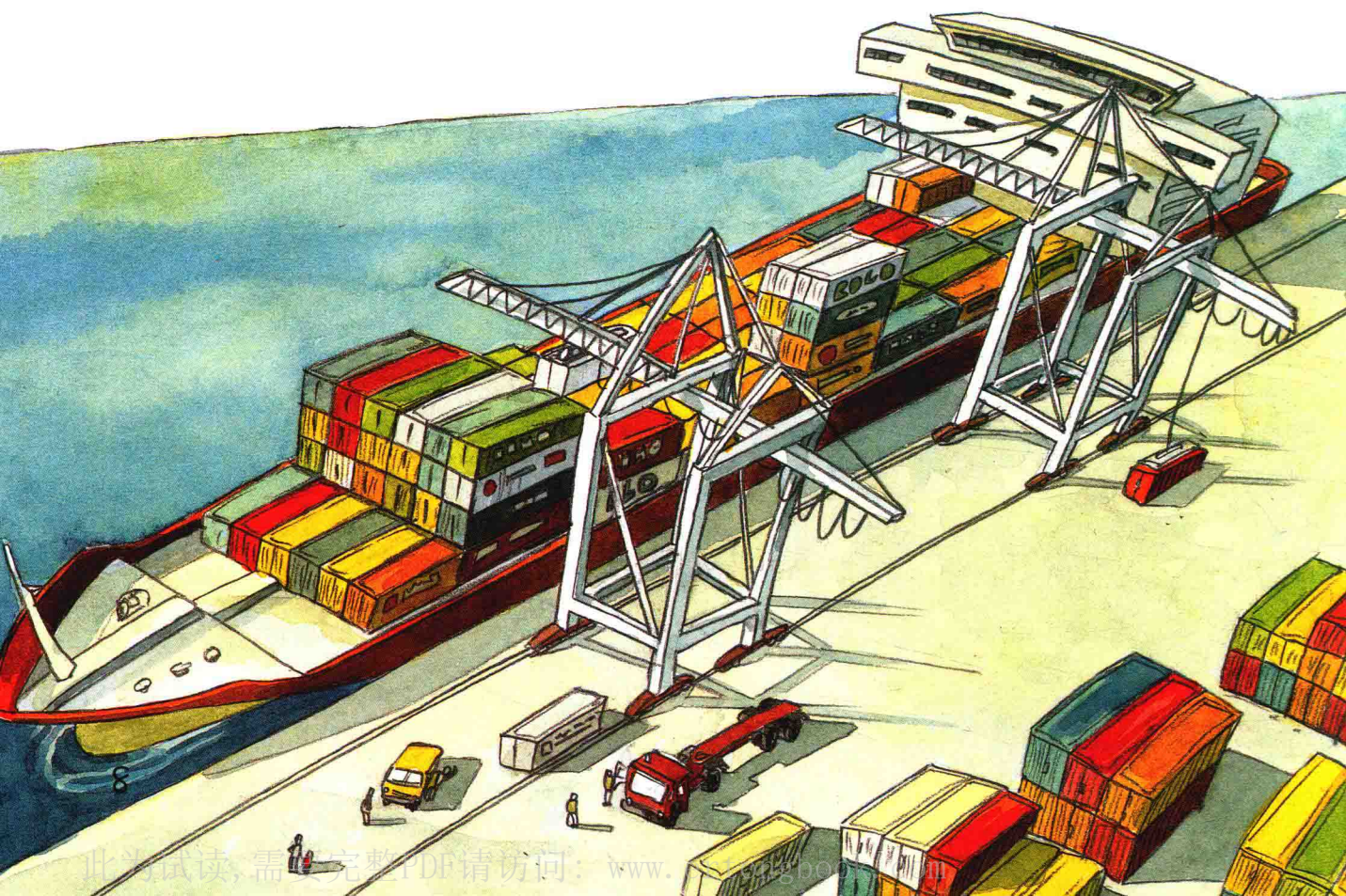
“它们是集装箱运载桥。”爸爸解释道，“人们用运载桥来装卸集装箱。运载桥上面坐着的是驾驶员。”

“运载桥‘站’在铁轨上！”本叫道。

“对。”爸爸说，“这样运载桥就可以沿着铁轨行驶。”

这时，一辆集装箱车开了过来。

运载桥驾驶员降下一个巨大的钢框，把集装箱提了起来。然





后，他慢慢地将集装箱向船上移动，并把它准确地放到另一个集装箱上。

“每个集装箱看起来都一样。”本说道，“它们会不会被混淆呢？”

“不会。”爸爸说，“电脑已经做好了详细的运载方案，包括每个集装箱要放在哪儿，怎么放，还有将要被运往哪里。此外，每一个集装箱上都标有它来自哪儿，属于谁，有多重。”

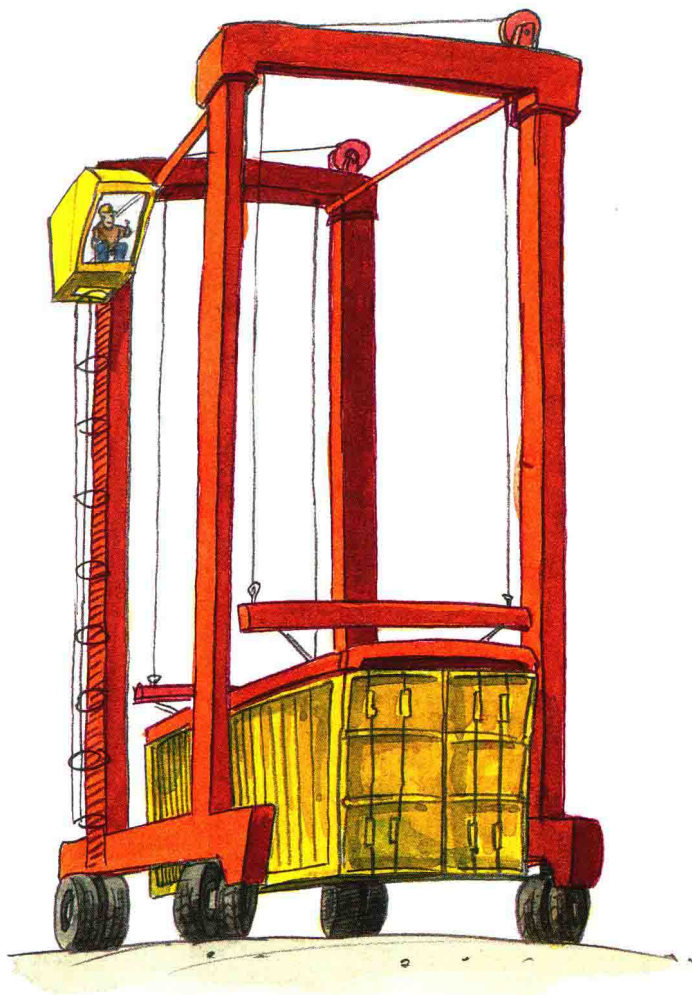
“一艘货船可以装载多少个集装箱？”本问道。

“一艘大货船可以装载7000多个标准集装箱。”爸爸说道。

“这么多！”本惊讶地感叹道。然后他看到远处有一台起重机，正把少量的货物装到一艘船上。“为什么那些货物不装在集装箱里呢？”本问道。

“不是所有的货物都要装在集装箱里。”爸爸解释道，“有些货物将被运往小港口，那里集装箱船进不去。”

本抬头看向运载桥。运载桥驾驶员向本挥手示意，本也向他挥手。





去仓库

又过了一天，爸爸说：“今天我们去港口环游一周吧！”

“太好啦！”本叫道。

他们来到码头的栈桥和很多人一起登上了一艘汽艇。汽艇驶离河道，拐进了一条运河，两岸是高大的房屋。

“这些房屋是用来做什么的？”本问道。

爸爸回答道：“这些是仓库或者货栈。货物被运出港之前，都被暂时存放在这里。”

“这些货物是怎么被送到仓库的呢？”本追问道。

“你看见那艘运货驳船了吗？”爸爸问道，“它正从一艘船上把一

批地毯运送到这里。”

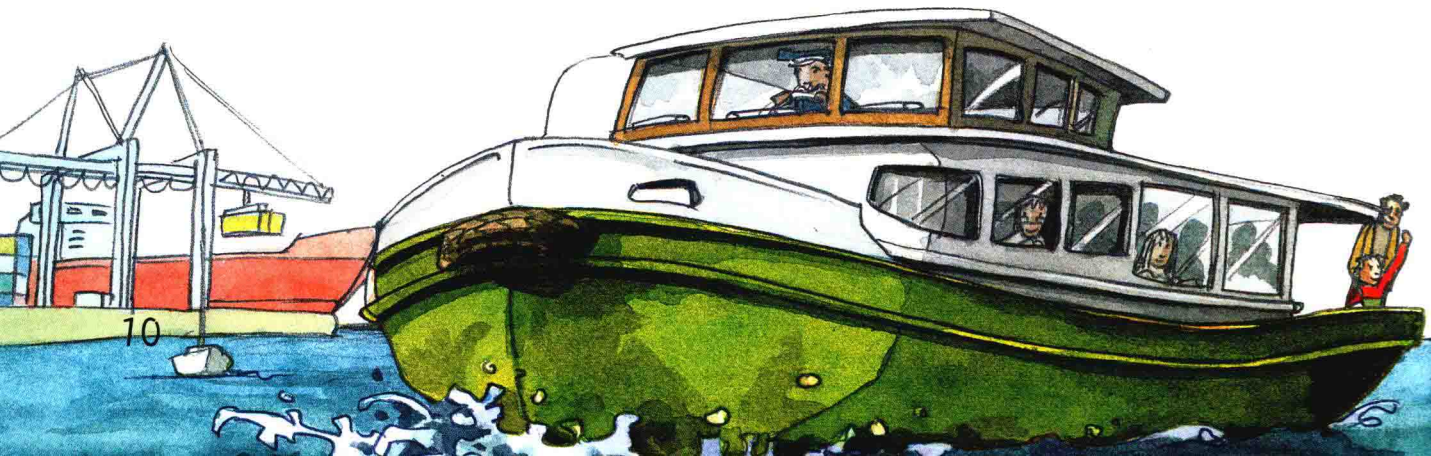
本指向仓库的最高一层，说道：“爸爸，快看！那里站着一个人。”

“那是一名仓库管理员。”爸爸说道。

“他往下放的那根绳子是做什么的？”本继续问道。

“那根绳子是绞盘的一部分。”爸爸解释道，“仓库管理员用它把货物拉上来，然后通过天窗运到仓库里。”

本仔细观察着那批地毯是怎么被运进仓库的。“仓库里都有些





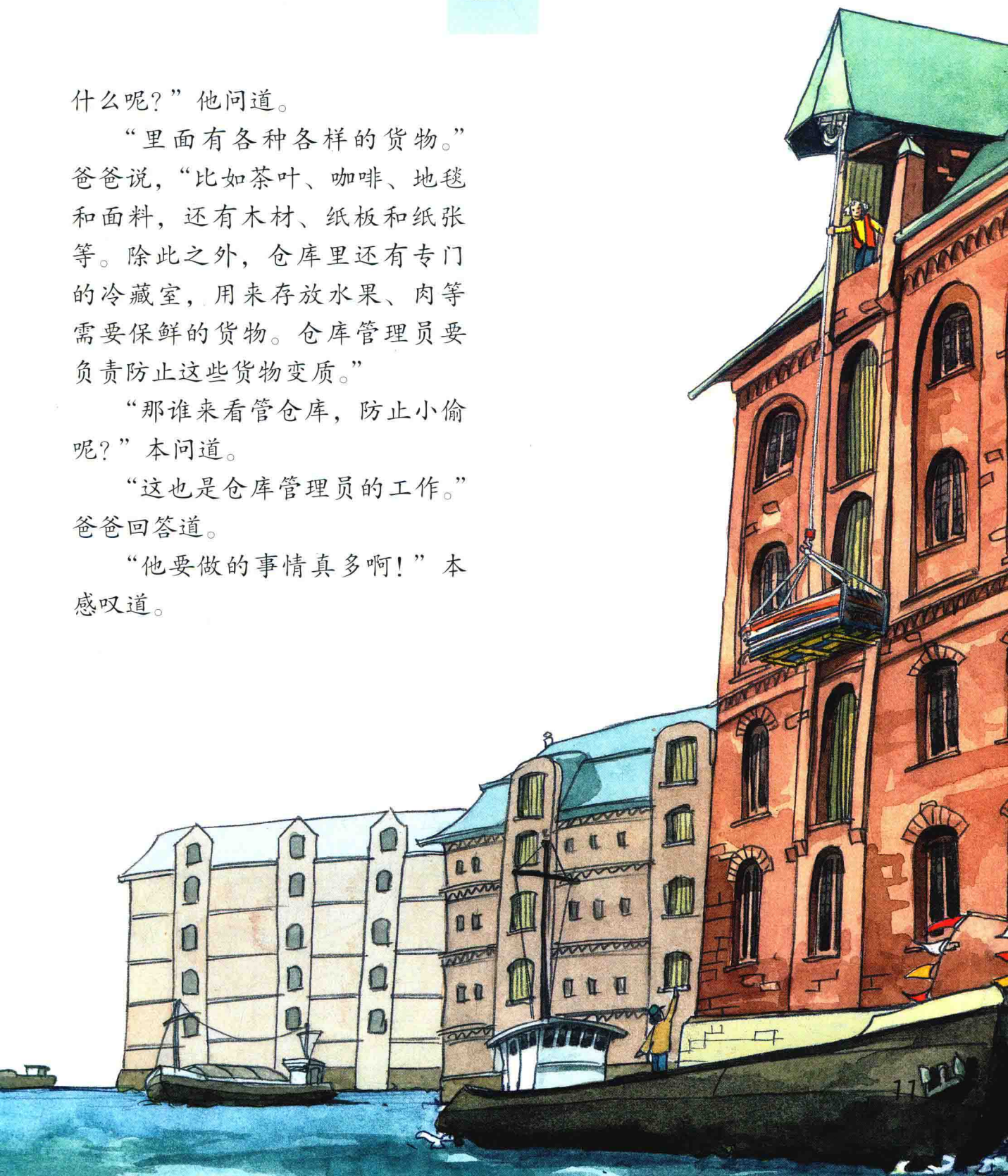
什么呢？”他问道。

“里面有各种各样的货物。”爸爸说，“比如茶叶、咖啡、地毯和面料，还有木材、纸板和纸张等。除此之外，仓库里还有专门的冷藏室，用来存放水果、肉等需要保鲜的货物。仓库管理员要负责防止这些货物变质。”

“那谁来看管仓库，防止小偷呢？”本问道。

“这也是仓库管理员的工作。”爸爸回答道。

“他要做的事情真多啊！”本感叹道。





浮船坞里的工作

本和爸爸乘坐的汽艇再次开进港口。

突然，本高高地跳了起来，喊道：“爸爸，快看！那边是你工作的造船厂的大厅！”

“是的。”爸爸说。

当他们的汽艇靠近大厅时，本发现了一个巨大的“箱子”。这个“箱子”漂浮在水中，一面是打开的。一艘船停泊在“箱子”里。

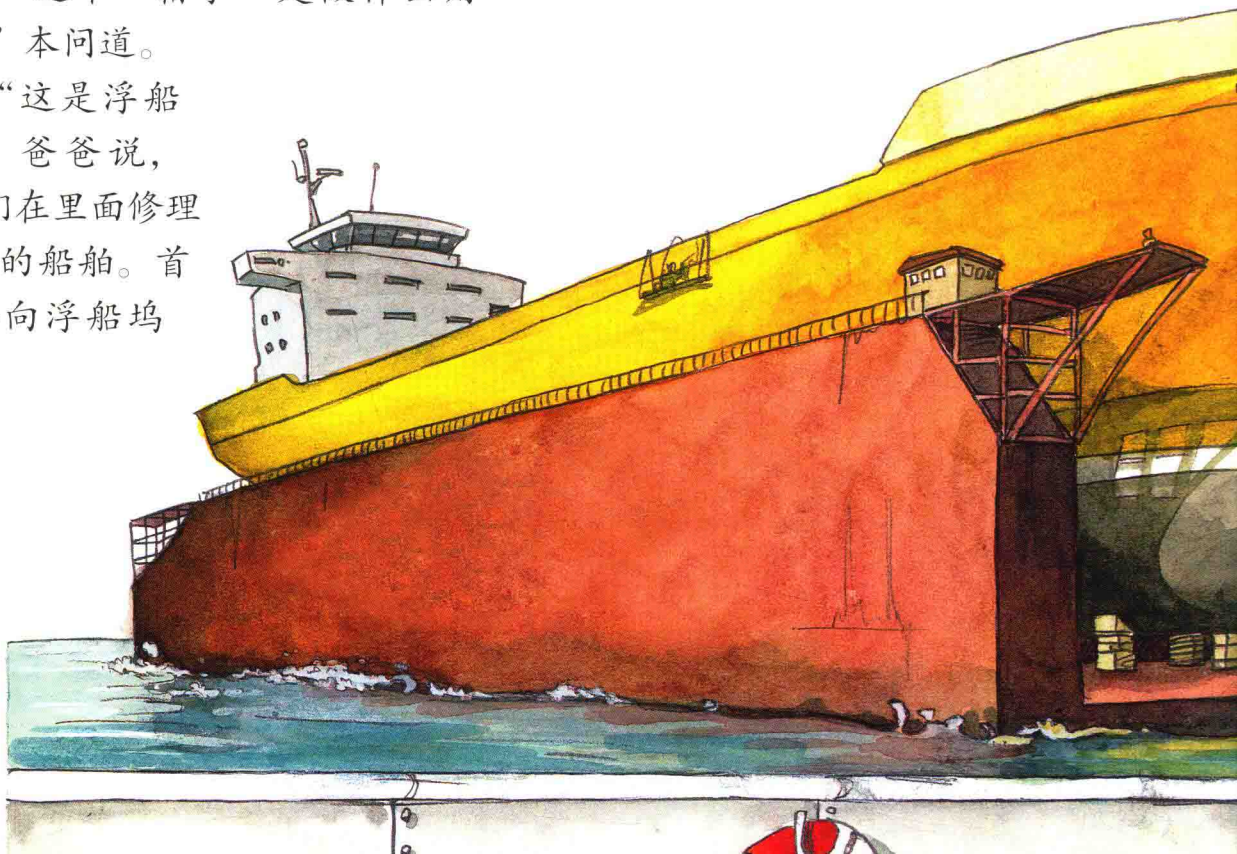
“这个‘箱子’是做什么用的？”本问道。

“这是浮船坞。”爸爸说，“人们在里面修理受损的船舶。首先要向浮船坞

的水舱内灌水。看，现在船开进了浮船坞里！然后要抽空水舱内的水，这样浮船坞就会上浮，直至它的底板露出水面，工人便可以开始修理工作。”

本皱起眉头：“为什么要这么做？”

“这样可以全方位地对船舶进行维修和养护。”爸爸解释道，“这样的浮船坞非常实用。顺便说一





下，除了浮船坞，还有干船坞。两者的原理非常相似，需要维修的船舶都会停泊在船坞里。”

本指着船底的几块混凝土块，兴奋地问道：“这艘船的下面是什么？”

“那是龙骨墩。”爸爸回答道，“当人们在浮船坞内维修船舶的时候，会用龙骨墩来固定船舶。”

这时，一名工人正用水管把船头喷湿，另一名工人用管子喷出白色的泡沫。

“他们为什么要这样做？”本问道。

“他们正在清洁船身，然后会把这艘船粉刷一新。”

本从口袋里拿出了玩具拖船，说道：“我觉得，我必须把它也粉刷一新！”





新 船

港口环游继续进行。汽艇缓缓开到一个倾斜的平台。

“这是什么？”本问道。

“这是船台。”爸爸说，“我们在这里建造新船。当一艘船造好后，我们可以将这艘船从船台直接转移到水里。”

船台上有很多人正在工作，其中一位手里拿着一张图纸。

“您好，克努特！”爸爸向他大声招呼道。

“您好，弗兰克！”克努特回应道，并挥手示意。

“克努特在那里做什么？”本很想知道。

爸爸回答道：“克努特和我一样，是一位船舶工程师。他在建造这艘船之前，就已经计算好了船舶的各种参数，并且画了一张图纸。现在，他在根据图纸对建造中的船进行检查。”

